

# STRANGER THINGS

## ITALIANO

### CREATO DA

Matt Duffer | Ross Duffer

### EPISODIO 2.01

### "Chapter One: MADMAX"

Mentre la città si prepara per Halloween, un rivale con il punteggio più alto scuote le cose al portico, e una Hopper scettica ispeziona un campo di zucche in decomposizione.

### SCRITTO DA:

Matt Duffer | Ross Duffer

### DIRETTO DA:

Matt Duffer | Ross Duffer

### DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

27.10.2017

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

## PERSONAGGI

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Sean Astin	...	Bob Newby
Paul Reiser	...	Sam Owens
Linnea Berthelsen	...	Kali
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Catherine Curtin	...	Claudia Henderson
Brett Gelman	...	Murray
Kai Greene	...	Funshine
Randy Havens	...	Mr. Clarke
James Landry Hébert	...	Axel
Anna Jacoby-Heron	...	Dottie
Gabrielle Maiden	...	Mick
Rob Morgan	...	Officer Powell
John Reynolds	...	Officer Callahan
Chelsea Talmadge	...	Carol
Glennellen Anderson	...	Nicole
Cynthia Barrett	...	Mrs. Holland
Alan Boell	...	Adams
Gilbert Glenn Brown	...	Cop #4
Matty Cardarople	...	Keith
Madelyn Cline	...	Tina
Abigail Cowen	...	Vicki
Brian F. Durkin	...	Cop #1
Joe Davison	...	Nerdy Tech
Lauren Halperin	...	Dr. Owens' Assistant
Christopher Johnson	...	Cop #2
Fenton Lawless	...	Merril
Charles Lawlor	...	Mr. Melvald
David A MacDonald	...	Flamethrower Soldier
Aaron Munoz	...	Mr. Holland
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
Tony Vaughn	...	Principal Coleman
Ricardo Miguel Young	...	TV Reporter

1

00:00:22,021 --> 00:00:25,567  
28 OTTOBRE 1984

2

00:00:34,534 --> 00:00:35,869  
Forza!

3

00:00:36,369 --> 00:00:37,912  
- Muovetevi!  
- Andiamocene!

4

00:00:50,884 --> 00:00:52,218  
Sono sulla Poplar verso la Main.

5

00:01:07,901 --> 00:01:10,153  
- Seminali, Mick!  
- È ciò che sto facendo!

6

00:01:12,947 --> 00:01:15,825  
- Il vicolo. A destra.  
- Va bene.

7

00:01:20,163 --> 00:01:21,414  
Cazzo!

8

00:01:48,483 --> 00:01:50,735  
- Porca puttana! Ce ne sono altri!  
- Merda.

9

00:01:52,570 --> 00:01:53,571  
Vanno verso la Settima.

10

00:01:56,282 --> 00:01:58,618  
Fa' qualcosa, Kali!

11

00:01:58,701 --> 00:02:01,996  
Alla prossima a destra.  
C'è un tunnel. Prendilo.

12

00:02:09,671 --> 00:02:10,755  
Prendiamo questi bastardi!

13

00:02:28,231 --> 00:02:29,691  
Porca puttana!

14

00:02:32,235 --> 00:02:33,236  
Cazzo!

15

00:02:37,282 --> 00:02:40,535  
Che problema hai, Adams? Che stai facendo?

16

00:02:40,618 --> 00:02:43,788  
Adams! Dai. Ma che diavolo...  
Perché ti sei fermato?

17

00:02:43,872 --> 00:02:47,834  
Adams! Parlami.

18

00:03:23,369 --> 00:03:25,121  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

19

00:04:12,919 --> 00:04:18,049  
CAPITOLO UNO  
MAD MAX

20

00:04:32,438 --> 00:04:35,858  
Figlio di puttana!

21

00:04:36,734 --> 00:04:40,488  
Qualche ora fa c'è stato un inseguimento  
della polizia nel centro di Pittsburgh.

22

00:04:40,571 --> 00:04:44,242  
- Un altro stupido penny!  
- Attento! Hai quasi colpito Mews.

23

00:04:44,325 --> 00:04:46,369  
- Posso controllare i tuoi cuscini?  
- Dusty.

24

00:04:46,452 --> 00:04:49,247  
Mamma, ti prego. È un'emergenza!

25

00:04:50,832 --> 00:04:52,917

Chi è la tua mammina?

26

00:04:55,169 --> 00:04:56,421  
Ti voglio bene, mamma.

27

00:04:56,504 --> 00:04:59,799  
Lucas, mi ricevi? Ho un dollaro.  
Tu cos'hai trovato?

28

00:04:59,882 --> 00:05:02,802  
Moltiplica il tuo misero bottino  
per cinque.

29

00:05:02,885 --> 00:05:03,761  
Come hai fatto?

30

00:05:03,845 --> 00:05:04,887  
Mentre tu mendicavi,

31

00:05:04,971 --> 00:05:07,432  
io ho falciato il prato  
del vecchio Humphrey.

32

00:05:07,515 --> 00:05:09,934  
Il vecchio Humphrey ha tutti quei soldi?

33

00:05:10,018 --> 00:05:11,894  
- Chiama Mike.  
- Chiamalo tu.

34

00:05:11,978 --> 00:05:14,939  
Devo fare la doccia  
perché ho lavorato sodo, come un uomo.

35

00:05:15,023 --> 00:05:16,190  
Passo e chiudo.

36

00:05:16,899 --> 00:05:19,736  
Mike, mi ricevi?

37

00:05:20,570 --> 00:05:22,113  
Sì, ti ricevo.

38

00:05:22,196 --> 00:05:24,490  
- Che ci fai su questo canale?  
- Nulla.

39

00:05:24,574 --> 00:05:25,992  
Io e Lucas abbiamo sei dollari.

40

00:05:26,075 --> 00:05:28,453  
- Tu?  
- Cazzo! Ancora non lo so.

41

00:05:28,536 --> 00:05:31,539  
- In che senso non lo sai?  
- Aspetta. Chiama Will.

42

00:05:41,799 --> 00:05:43,259  
Che diavolo fai?

43

00:05:43,801 --> 00:05:44,677  
Te li ridarò!

44

00:05:47,346 --> 00:05:49,265  
- Ciao!  
- Mike!

45

00:05:50,016 --> 00:05:54,103  
- Mike! Torna qui!  
- Ehi. Non si corre in casa.

46

00:05:54,187 --> 00:05:55,772  
Che succede?

47

00:05:55,855 --> 00:05:58,357  
Mike!

48

00:06:02,904 --> 00:06:04,072  
Stronzo!

49

00:06:25,843 --> 00:06:27,762  
Vengo a prenderti tra due ore.

50

00:06:27,845 --> 00:06:30,181  
- Alle 21:00 in punto, va bene?  
- Sì.

51

00:06:30,264 --> 00:06:32,058  
Se succede qualcosa o vuoi tornare a casa,

52

00:06:32,141 --> 00:06:34,352  
chiedi di poter usare il telefono  
e chiama. Ok?

53

00:06:34,435 --> 00:06:36,896  
- Non...  
- Non tornare a piedi o in bici. Lo so.

54

00:06:36,979 --> 00:06:39,190  
- Ma, tesoro...  
- Mamma, devo andare.

55

00:06:39,273 --> 00:06:40,608  
Divertiti.

56

00:06:48,574 --> 00:06:52,411  
Per uccidere il drago,  
usa la spada magica.

57

00:06:52,912 --> 00:06:54,956  
Gesù. Sono in un territorio inesplorato.

58

00:06:55,039 --> 00:06:57,792  
- Vai via!  
- Sì!

59

00:07:02,964 --> 00:07:05,049  
Sto andando via!

60

00:07:06,634 --> 00:07:09,262  
Va bene. State zitti!

61

00:07:13,724 --> 00:07:16,811  
No! Odio questa stronzata costosa!

62

00:07:16,894 --> 00:07:18,980  
Figlio di puttana! Pezzo di merda!

63

00:07:19,063 --> 00:07:21,524  
Non sei abbastanza agile.  
Ma lo diventerai.

64

00:07:21,607 --> 00:07:24,610  
Fino ad allora,  
la principessa Daphne resta mia.

65

00:07:24,694 --> 00:07:28,197  
Sì, certo. Resto comunque il migliore  
a Centipede e Dig Dug.

66

00:07:28,281 --> 00:07:29,490  
Ne sei sicuro?

67

00:07:30,867 --> 00:07:31,951  
Di cosa?

68

00:07:36,706 --> 00:07:37,999  
Muovetevi!

69

00:07:41,335 --> 00:07:45,381  
- 751.300 punti!  
- È impossibile.

70

00:07:45,465 --> 00:07:47,884  
- Chi è Mad Max?  
- Qualcuno migliore di te.

71

00:07:47,967 --> 00:07:50,970  
- Sei tu?  
- Sai che non mi piace Dig Dug.

72

00:07:51,053 --> 00:07:52,930  
- E allora chi è?  
- Sputa il rospo, Keith.

73

00:07:53,014 --> 00:07:57,310  
Se volete saperlo,



dovete darmi qualcosa in cambio.

74

00:08:00,062 --> 00:08:03,357  
No. Non esiste. Non uscirai con lei.

75

00:08:03,441 --> 00:08:05,026  
Dai, procuragli l'appuntamento.

76

00:08:05,109 --> 00:08:06,861  
Non farò prostituire mia sorella!

77

00:08:06,944 --> 00:08:07,904  
È per un buon motivo.

78

00:08:07,987 --> 00:08:09,530  
No, non farlo.

79

00:08:09,614 --> 00:08:12,450  
Contagerà la tua famiglia  
con quel suo brutto eritema.

80

00:08:12,533 --> 00:08:15,953  
L'acne non è un eritema  
e non è contagiosa, sfigato moccioso.

81

00:08:16,037 --> 00:08:19,165  
Io sono uno sfigato?  
Lei non uscirebbe con te.

82

00:08:19,248 --> 00:08:21,834  
Quanto guadagni, 2,50 dollari all'ora?

83

00:08:21,918 --> 00:08:23,628  
- Bella permanente.  
- Sfotti?

84

00:08:27,507 --> 00:08:29,967  
Ehi, ragazzi, vedete...

85

00:09:08,756 --> 00:09:11,217  
Will! Stai bene?

86

00:09:15,471 --> 00:09:17,265  
Sì. È che...

87

00:09:18,766 --> 00:09:21,811  
- Mi serviva un po' d'aria.  
- Dai. È il tuo turno a Dig Dug.

88

00:09:22,395 --> 00:09:24,021  
Recuperiamo il primo posto.

89

00:09:32,280 --> 00:09:33,948  
FESTA DI HALLOWEEN A HAWKINS

90

00:09:34,031 --> 00:09:35,408  
CAMPO DI ZUCCHE DI MERRILL

91

00:09:48,421 --> 00:09:51,549  
POLIZIA

92

00:09:53,217 --> 00:09:54,302  
Buongiorno, Jim.

93

00:09:55,761 --> 00:09:59,640  
- Jim. Aspetta. Dobbiamo parlare.  
- Va' via.

94

00:09:59,724 --> 00:10:01,934  
Penso tu voglia saperlo.

95

00:10:02,018 --> 00:10:05,229  
- Vattene.  
- Fidati. Vorrei solo cinque minuti!

96

00:10:05,313 --> 00:10:08,816  
Sì, e io vorrei un appuntamento  
con Bo Derek. Tutti vogliamo qualcosa.

97

00:10:08,899 --> 00:10:12,278  
Non è una cosa su cui scherzare.  
È una questione seria.

98

00:10:12,361 --> 00:10:14,155  
Ho trovato qualcosa. Credimi!

99

00:10:14,238 --> 00:10:15,698  
- Buongiorno, capo.  
- Buongiorno.

100

00:10:15,781 --> 00:10:16,866  
Buongiorno, Murray.

101

00:10:16,949 --> 00:10:19,493  
Hai delle prove sui tuoi alieni, Murray?

102

00:10:20,494 --> 00:10:24,832  
Credo che ci sia stata e ci sia ancora  
una spia russa a Hawkins.

103

00:10:24,915 --> 00:10:26,375  
Spie russe!

104

00:10:26,459 --> 00:10:32,048  
Le spie sono in combutta con gli alieni?  
Altrimenti cosa c'entrano? Sono confuso.

105

00:10:32,131 --> 00:10:36,510  
Ci sono state diverse segnalazioni  
di una bambina russa a Hawkins.

106

00:10:36,594 --> 00:10:40,681  
- Una bambina? Ma di che parli?  
- Potrebbe avere poteri psionici.

107

00:10:40,765 --> 00:10:42,183  
- "Psionici"?  
- Psicici.

108

00:10:42,266 --> 00:10:44,393  
E la ragazza  
che l'ha fatta fare addosso al bambino?

109

00:10:44,477 --> 00:10:45,311  
- Uno scherzo.  
- Chi?

110

00:10:45,394 --> 00:10:46,687

Non era uno scherzo...

111

00:10:46,771 --> 00:10:48,648

Hai cinque minuti. Non un secondo di più.

112

00:10:49,732 --> 00:10:51,734

Ho parlato con un ex impiegato di Big Buy

113

00:10:51,817 --> 00:10:55,613

e mi ha detto che una ragazzina  
ha distrutto la porta con la mente.

114

00:10:55,696 --> 00:10:56,572

L'ho saputo.

115

00:10:56,656 --> 00:10:59,784

Hai sentito dell'omone barbuto  
che si cala giù per i camini?

116

00:10:59,867 --> 00:11:02,370

Lo scorso mese,  
un collega di Ted Wheeler ha detto

117

00:11:02,453 --> 00:11:05,915

che una ragazza russa rasata  
si nascondeva nella sua cantina.

118

00:11:05,998 --> 00:11:07,249

Ora Ted nega tutto.

119

00:11:08,292 --> 00:11:09,877

- Che sorpresa.  
- Però quadra.

120

00:11:09,960 --> 00:11:11,379

- Illuminami.  
- La ragazzina

121

00:11:11,462 --> 00:11:14,048

è una sorta di arma russa, giusto?

122

00:11:14,131 --> 00:11:16,175  
Barbara la vede, cerca di aiutarla.

123

00:11:16,258 --> 00:11:19,136  
Ma i russi la trovano prima,  
le prendono...

124

00:11:19,220 --> 00:11:23,265  
Aspetta. Vuoi dire che Barbara Holland  
è stata rapita dalle spie russe.

125

00:11:23,349 --> 00:11:25,893  
- Rapita. Uccisa.  
- Uccisa?

126

00:11:25,976 --> 00:11:27,395  
- Non capisci?  
- No.

127

00:11:27,478 --> 00:11:30,523  
Potrebbe avere  
delle implicazioni internazionali.

128

00:11:30,606 --> 00:11:34,151  
Parlo di un'invasione russa qui a Hawkins.

129

00:11:37,113 --> 00:11:40,324  
Hai prove dell'esistenza della ragazzina?  
L'hanno vista di recente?

130

00:11:40,408 --> 00:11:42,827  
- No! Ma ci sono diverse fonti...  
- Scusami.

131

00:11:42,910 --> 00:11:44,036  
- Va bene.  
- Pronto?

132

00:11:44,120 --> 00:11:46,747  
Ha chiamato Merrill,  
vuole che controlli le sue zucche.

133

00:11:46,831 --> 00:11:49,291  
- Dice che sono state contaminate...  
- Va bene.

134

00:11:49,375 --> 00:11:53,003  
...dal suo vicino rancoroso, Eugene.  
Non c'è di che.

135

00:11:54,088 --> 00:11:56,090  
Mi dispiace, ma devo scappare.

136

00:11:56,173 --> 00:11:58,551  
- È un'emergenza.  
- Mi hai concesso cinque minuti.

137

00:11:58,634 --> 00:12:01,262  
Mi piaceva di più la teoria sugli alieni.

138

00:12:01,345 --> 00:12:02,930  
E vuoi un consiglio?

139

00:12:03,013 --> 00:12:06,100  
Perché non la smetti di derubare  
quelle persone e torni a casa?

140

00:12:06,183 --> 00:12:09,103  
- Non sto derubando...  
- Ascolta. Va' a casa.

141

00:12:19,280 --> 00:12:20,739  
È una stronzata, lo so.

142

00:12:22,158 --> 00:12:23,367  
No, non lo è.

143

00:12:25,119 --> 00:12:27,413  
- Non va bene.  
- Andrà bene.

144

00:12:27,496 --> 00:12:29,915  
Basta solo sistemarlo.

145

00:12:31,333 --> 00:12:33,169

- Posso scrivervi sopra?

- Sì.

146

00:12:33,252 --> 00:12:34,879

Nel primo paragrafo,

147

00:12:34,962 --> 00:12:37,965

hai usato la partita di basket  
contro la Northern

148

00:12:38,048 --> 00:12:40,676

come una metafora della tua vita,  
il che è fantastico.

149

00:12:40,759 --> 00:12:43,304

Ma poi, qui,

150

00:12:43,387 --> 00:12:46,432

inizi a parlare  
delle esperienze in guerra di tuo nonno.

151

00:12:47,433 --> 00:12:50,728

E non capisco come siano collegati.

152

00:12:50,811 --> 00:12:52,229

Sono collegati perché...

153

00:12:53,189 --> 00:12:54,648

...abbiamo vinto entrambi.

154

00:12:58,235 --> 00:13:01,113

- Pensi che dovrei ricominciare da capo?

- No. Insomma...

155

00:13:02,948 --> 00:13:03,991

Quando va inviato?

156

00:13:04,074 --> 00:13:05,910

Domani perché sia tra le prime domande.

157

00:13:05,993 --> 00:13:08,245  
Puoi venire da me ad aiutarmi stasera?

158

00:13:08,329 --> 00:13:10,623  
Abbiamo la cena stasera, ricordi?

159

00:13:10,706 --> 00:13:13,167  
- Oh Dio!  
- L'abbiamo annullata la scorsa settimana.

160

00:13:14,335 --> 00:13:18,631  
- Non devi venirci. Lavora su questo.  
- No. A che serve?

161

00:13:19,673 --> 00:13:21,967  
- Ehi, calmati.  
- Sono calmo.

162

00:13:22,051 --> 00:13:23,761  
Sto solo dicendo la verità.

163

00:13:24,970 --> 00:13:27,389  
- Tanto lavorerò con mio padre alla fine.  
- Non è vero.

164

00:13:27,473 --> 00:13:29,266  
Non so, Nance. È una brutta cosa?

165

00:13:29,350 --> 00:13:33,062  
Ci sono l'assicurazione, i bonus  
e tutte quelle cose da adulti.

166

00:13:35,314 --> 00:13:39,485  
Se accettassi, potrei essere qui  
per il tuo ultimo anno.

167

00:13:39,568 --> 00:13:41,612  
- Steve...  
- E prendermi cura di te.

168

00:13:41,695 --> 00:13:43,781  
Assicurarmi che non dimentichi  
il mio bel faccino.



169

00:13:45,324 --> 00:13:46,742  
Nance, dico sul serio.

170

00:13:52,748 --> 00:13:55,167  
- Ti amo.  
- Ti amo anch'io.

171

00:14:36,250 --> 00:14:38,419  
Chi è quello?

172

00:14:38,502 --> 00:14:40,671  
Non ne ho idea.

173

00:14:41,422 --> 00:14:43,132  
Ma guarda che sederino.

174

00:14:43,799 --> 00:14:45,593  
Guarda come si muove.

175

00:14:55,686 --> 00:14:58,022  
IL BAMBINO CHE È TORNATO IN VITA  
LO ZOMBI

176

00:15:09,491 --> 00:15:11,201  
Vi presento il cervello umano.

177

00:15:11,744 --> 00:15:13,621  
Lo so. Non sembra un granché.

178

00:15:13,704 --> 00:15:16,540  
È anche un po' disgustoso, vero?  
Ma sappiate

179

00:15:16,624 --> 00:15:21,086  
che ci sono cento miliardi di cellule  
in questo miracolo dell'evoluzione.

180

00:15:21,170 --> 00:15:22,588  
E tutte lavorano all'unisono.

181

00:15:22,671 --> 00:15:26,383  
No, non mi sono sbagliato.  
Non ho balbettato.

182  
00:15:26,467 --> 00:15:28,886  
Cento miliardi.

183  
00:15:30,804 --> 00:15:32,139  
Dev'essere la nuova studentessa.

184  
00:15:32,222 --> 00:15:33,599  
Esatto. È tutta sua.

185  
00:15:34,141 --> 00:15:36,143  
Un attimo. Non te la caverai così.

186  
00:15:36,226 --> 00:15:37,770  
Vieni qui. Non essere timida.

187  
00:15:38,312 --> 00:15:39,897  
Dustin, rullo di tamburi.

188  
00:15:41,315 --> 00:15:45,110  
Classe, direttamente dalla soleggiata  
California, date il benvenuto

189  
00:15:45,194 --> 00:15:50,115  
all'ultima nostra passeggera nel viaggio  
alla scoperta delle curiosità: Maxine.

190  
00:15:50,741 --> 00:15:52,326  
- Mi chiamo Max.  
- Come?

191  
00:15:52,409 --> 00:15:55,037  
Nessuno mi chiama Maxine. Chiamatemi Max.

192  
00:15:55,120 --> 00:15:57,957  
- Mad Max.  
- Beh, benvenuta a bordo, Max.

193  
00:16:18,727 --> 00:16:20,229

- Ciao.  
- Ciao.

194  
00:16:20,312 --> 00:16:23,774  
Ce le hai di altri colori?  
Non mi piace molto l'arancione.

195  
00:16:25,317 --> 00:16:26,527  
Vedo in magazzino.

196  
00:16:33,659 --> 00:16:34,618  
Cazzo!

197  
00:16:35,744 --> 00:16:38,122  
- Mi farai licenziare.  
- È il mio piano.

198  
00:16:38,205 --> 00:16:40,833  
Così posso assumerti io  
e non dovremo più nasconderci qui.

199  
00:16:42,876 --> 00:16:45,963  
Bob? Devo tornare al lavoro.

200  
00:16:46,046 --> 00:16:48,841  
Lo so. Scusa.  
Non riesco a smettere di pensarti.

201  
00:16:48,924 --> 00:16:51,343  
- È pazzesco. Sembro un adolescente.  
- Anch'io.

202  
00:16:51,427 --> 00:16:53,929  
Alle superiori non sapevi chi fossi.

203  
00:16:54,013 --> 00:16:55,055  
Dai.

204  
00:16:55,973 --> 00:16:58,851  
Bob, devo tornare al lavoro.

205  
00:17:00,269 --> 00:17:05,607

Vai a vendere i tuoi arnesi elettronici,  
ci vediamo stasera per la serata film.

206

00:17:05,691 --> 00:17:06,942  
Tocca a Jonathan scegliere?

207

00:17:07,026 --> 00:17:08,318  
- Sì.  
- Va bene.

208

00:17:20,956 --> 00:17:22,207  
Guarda, una verde.

209

00:17:23,584 --> 00:17:27,546  
Di' a Jonathan niente film di paura.  
Li detesto.

210

00:17:41,393 --> 00:17:45,189  
SCEGLI LA TUA ZUCCA  
FATTORIA DI MERRILL

211

00:17:45,272 --> 00:17:48,317  
- Stai dicendo che ieri erano a posto?  
- A posto?

212

00:17:48,400 --> 00:17:51,278  
Erano perfette, capo.  
Avresti dovuto vederle.

213

00:17:51,361 --> 00:17:53,739  
Non riesco a capire cosa fosse successo.

214

00:17:53,822 --> 00:17:56,033  
E poi mi sono ricordato... Eugene.

215

00:17:57,242 --> 00:17:58,243  
Cosa c'entra?

216

00:17:58,327 --> 00:18:00,913  
Si lamenta di me con chiunque.

217

00:18:00,996 --> 00:18:02,664

Come mai?

218

00:18:02,748 --> 00:18:07,503  
"Scegli la tua zucca" era una sua idea.  
Per lui era come un marchio registrato.

219

00:18:07,586 --> 00:18:10,714  
Gli ho detto di assumere un avvocato  
e vedere cosa avrebbe ottenuto.

220

00:18:10,798 --> 00:18:13,759  
Mi stai dicendo che il buon vecchio Eugene

221

00:18:14,343 --> 00:18:18,430  
è venuto qui di notte  
e ha avvelenato il tuo campo?

222

00:18:18,514 --> 00:18:22,059  
Non di persona.  
Penso sia stato uno dei suoi braccianti.

223

00:18:22,768 --> 00:18:27,231  
Senti, capo, non accuso nessuno  
con leggerezza. Mi conosci.

224

00:18:27,314 --> 00:18:30,609  
È successo il giorno prima di Halloween,  
con le vendite alle stelle.

225

00:18:30,692 --> 00:18:34,530  
È una bella coincidenza.

226

00:18:36,240 --> 00:18:38,075  
Qualcuno sta lavorando su quel campo?

227

00:19:23,036 --> 00:19:24,538  
Sì, fottiti anche tu.

228

00:19:25,080 --> 00:19:26,331  
FESTA DI HALLOWEEN DI TINA

229

00:19:26,415 --> 00:19:28,417

Ehi. Vieni alla festa.

230

00:19:30,127 --> 00:19:32,254  
- Ciao, Nancy.  
- Ciao! Grazie.

231

00:19:33,046 --> 00:19:34,715  
- Posso averne un altro?  
- Certo.

232

00:19:37,843 --> 00:19:39,178  
Tu verrai.

233

00:19:40,262 --> 00:19:42,097  
"Una sbronza da paura."

234

00:19:43,265 --> 00:19:44,474  
No, non vengo.

235

00:19:44,558 --> 00:19:49,313  
Non posso lasciarti da solo ad Halloween.  
È inaccettabile.

236

00:19:49,396 --> 00:19:52,107  
Beh, rilassati. Non sarò da solo.

237

00:19:52,900 --> 00:19:54,860  
Farò dolcetto o scherzetto con Will.

238

00:19:54,943 --> 00:19:56,737  
- Per tutta la sera?  
- Sì.

239

00:19:57,654 --> 00:20:00,490  
No, non è vero. Tornerai a casa alle otto,

240

00:20:01,200 --> 00:20:06,997  
ascolterai i Talking Heads  
e leggerai Vonnegut o cose del genere.

241

00:20:07,080 --> 00:20:08,624  
Mi sembra una bella serata.

242

00:20:08,707 --> 00:20:13,086

Jonathan, vieni.

Magari potresti conoscere qualcuno.

243

00:20:15,839 --> 00:20:20,052

- Oddio! Togliti quegli stupidi occhiali.

- Mi sei mancata.

244

00:20:20,135 --> 00:20:22,471

- È passata un'ora.

- Non dirlo a me.

245

00:20:26,475 --> 00:20:29,102

Va bene. Oddio.

246

00:20:30,520 --> 00:20:31,521

Scusa.

247

00:20:40,530 --> 00:20:43,951

- Non è possibile che sia Mad Max.

- Le ragazze non giocano ai videogiochi.

248

00:20:44,034 --> 00:20:47,537

E anche se fosse,

non puoi fare 750.000 punti a Dig Dug.

249

00:20:47,621 --> 00:20:49,790

- È impossibile.

- Ma si chiama Max.

250

00:20:49,873 --> 00:20:52,668

- E quindi?

- Quante Max conosci?

251

00:20:52,751 --> 00:20:54,962

- Non lo so.

- Zero. Ecco quante.

252

00:20:55,045 --> 00:20:56,213

Arriva a scuola

253

00:20:56,296 --> 00:20:59,383  
il giorno dopo che uno con il suo nome  
supera il nostro punteggio.

254  
00:20:59,466 --> 00:21:03,136  
- Stai scherzando?  
- Esatto. Dev'essere Mad Max.

255  
00:21:03,220 --> 00:21:05,555  
E poi va sullo skateboard,  
quindi è fantastica.

256  
00:21:05,639 --> 00:21:08,100  
Fantastica? Non le hai neanche parlato.

257  
00:21:08,183 --> 00:21:12,187  
Non serve. Insomma, guardala.  
Cazzo, ho perso l'obiettivo.

258  
00:21:12,813 --> 00:21:13,814  
Eccola.

259  
00:21:30,497 --> 00:21:32,499  
Preso. Ecco qui.

260  
00:21:34,501 --> 00:21:37,671  
"Smettetela di spiarmi, maniaci."

261  
00:21:37,754 --> 00:21:38,964  
Cazzo.

262  
00:21:39,047 --> 00:21:40,090  
William Byers.

263  
00:21:41,383 --> 00:21:42,843  
Tua madre è qui.

264  
00:22:06,825 --> 00:22:08,076  
Secondo voi sta bene?

265  
00:22:08,160 --> 00:22:10,412  
È sempre strano quando deve andare lì.



266

00:22:10,495 --> 00:22:13,165  
Non saprei. È silenzioso oggi.

267

00:22:13,957 --> 00:22:15,167  
È sempre silenzioso.

268

00:22:34,311 --> 00:22:35,812  
Ti senti meglio?

269

00:22:37,481 --> 00:22:38,315  
Will?

270

00:22:40,609 --> 00:22:43,070  
Sì, scusa.

271

00:22:43,695 --> 00:22:47,532  
Che avevamo detto? Basta chiedere scusa.

272

00:22:48,116 --> 00:22:52,287  
Scusa. Voglio dire, sì, lo so.

273

00:22:53,205 --> 00:22:56,917  
Ascolta, non essere nervoso.

274

00:22:58,126 --> 00:23:01,922  
Digli cos'hai sentito ieri sera  
e cosa hai visto.

275

00:23:02,506 --> 00:23:07,552  
Ehi, io resterò lì,  
quindi andrà bene, d'accordo?

276

00:23:30,450 --> 00:23:32,369  
- Ciao, bello.  
- Ciao.

277

00:24:20,000 --> 00:24:22,043  
Signor Will, come stai?

278

00:24:22,127 --> 00:24:23,837

Mamma. Papà.

279

00:24:23,920 --> 00:24:26,548  
Diamo un'occhiata e vediamo cosa succede.

280

00:24:26,631 --> 00:24:30,177  
Vedo che hai perso mezzo chilo  
dall'ultima volta.

281

00:24:30,260 --> 00:24:33,138  
Starai facendo spazio  
per le caramelle di Halloween.

282

00:24:33,221 --> 00:24:34,222  
Quale preferisci?

283

00:24:34,306 --> 00:24:36,850  
Se dovessi finire su un'isola deserta,  
quale porteresti?

284

00:24:36,933 --> 00:24:38,393  
- Non lo so.  
- Dai.

285

00:24:38,476 --> 00:24:40,395  
In caso di vita o morte,  
cosa sceglieresti?

286

00:24:40,478 --> 00:24:42,981  
- Credo... le Reese's Pieces.  
- Le Reese's Pieces.

287

00:24:43,064 --> 00:24:45,817  
Ottima scelta.

288

00:24:45,901 --> 00:24:47,194  
Io preferisco le Mounds,

289

00:24:47,277 --> 00:24:51,656  
ma devo ammettere che è difficile  
battere burro di arachidi e cioccolata.

290

00:24:51,740 --> 00:24:55,160  
Allora, dimmi cosa ti sta succedendo.  
Parlami della crisi che hai avuto.

291  
00:24:56,745 --> 00:25:01,666  
Beh, ero con i miei amici  
e poi sono scomparsi all'improvviso

292  
00:25:01,750 --> 00:25:03,418  
e io sono tornato lì.

293  
00:25:04,044 --> 00:25:05,295  
Nel Sottosopra?

294  
00:25:06,671 --> 00:25:08,423  
Va bene e poi cos'è successo?

295  
00:25:08,506 --> 00:25:15,013  
Ho sentito un rumore,  
sono andato fuori ed è stato peggio.

296  
00:25:15,096 --> 00:25:16,348  
Perché?

297  
00:25:17,015 --> 00:25:18,308  
C'era una tempesta.

298  
00:25:22,270 --> 00:25:25,023  
Va bene. Come ti sei sentito  
quando hai visto la tempesta?

299  
00:25:25,106 --> 00:25:26,107  
Mi sono sentito...

300  
00:25:27,150 --> 00:25:28,026  
...congelato.

301  
00:25:31,488 --> 00:25:34,324  
- Il cuore ti batteva forte?  
- Congelato e basta.

302  
00:25:34,407 --> 00:25:37,410

Nel senso di ghiacciato o freddo al tatto?

303

00:25:37,494 --> 00:25:40,497  
No. Come ti senti quando hai paura

304

00:25:40,580 --> 00:25:44,960  
e non riesci a respirare,  
parlare o fare qualsiasi cosa.

305

00:25:45,043 --> 00:25:49,047  
Ho sentito una forza maligna  
che mi osservava.

306

00:25:50,757 --> 00:25:56,096  
Era maligna? E cosa pensi che volesse?

307

00:25:56,179 --> 00:25:57,430  
Uccidere.

308

00:25:59,307 --> 00:26:00,809  
Uccidere te?

309

00:26:01,434 --> 00:26:02,435  
Non me.

310

00:26:05,021 --> 00:26:06,314  
Tutti gli altri.

311

00:26:19,577 --> 00:26:21,371  
Sarò onesto.

312

00:26:21,454 --> 00:26:24,374  
Probabilmente peggiorerà  
prima di migliorare.

313

00:26:24,457 --> 00:26:28,169  
Peggiorerà? Ha già avuto  
due crisi questo mese.

314

00:26:28,253 --> 00:26:30,797  
È probabile che ne abbia altre  
entro la fine del mese.

315

00:26:30,880 --> 00:26:34,592

È l'effetto anniversario.

L'abbiamo già visto con i soldati.

316

00:26:34,676 --> 00:26:38,096

L'anniversario di un evento

riporta a galla ricordi traumatici.

317

00:26:38,179 --> 00:26:40,640

Apri i cancelli neurologici,  
per così dire.

318

00:26:40,724 --> 00:26:42,350

E cosa significa per lui?

319

00:26:42,434 --> 00:26:44,311

Avrà più crisi, incubi?

320

00:26:44,394 --> 00:26:47,314

Sì, esatto.

Forse anche dei cambi di personalità.

321

00:26:47,397 --> 00:26:50,066

Potrebbe diventare irascibile.

Potrebbe inveire.

322

00:26:50,150 --> 00:26:51,568

Cosa facciamo in quei casi?

323

00:26:51,651 --> 00:26:56,031

Da quel che sappiamo  
sullo stress post-traumatico,

324

00:26:56,114 --> 00:26:59,909

e siamo ancora in fase di apprendimento...

Trattatelo normalmente.

325

00:26:59,993 --> 00:27:03,496

Siate pazienti con lui.

Non obbligatelo a parlare.

326

00:27:03,580 --> 00:27:04,998  
Lasciate che sia lui a guidarvi.

327  
00:27:05,081 --> 00:27:08,293  
Quindi sta dicendo  
che non farà che peggiorare

328  
00:27:08,376 --> 00:27:10,587  
e noi dovremmo far finta di niente?

329  
00:27:10,670 --> 00:27:12,339  
Sembra un controsenso, lo so.

330  
00:27:12,422 --> 00:27:15,800  
Vi assicuro che questa è la cosa migliore  
che possiate fare per lui.

331  
00:27:19,888 --> 00:27:23,600  
Ascoltate. Capisco cosa avete passato  
l'anno scorso.

332  
00:27:23,683 --> 00:27:27,312  
Ma quelle persone non ci sono più.  
Va bene?

333  
00:27:27,937 --> 00:27:29,606  
Se dobbiamo affrontare tutto questo,

334  
00:27:30,398 --> 00:27:33,818  
voglio che sappiate  
che sono dalla vostra parte.

335  
00:27:36,237 --> 00:27:37,614  
Dovete fidarvi di me.

336  
00:27:40,367 --> 00:27:41,242  
Fidarci di lui?

337  
00:27:41,326 --> 00:27:43,328  
- Sta scherzando?  
- Sì, lo so.

338

00:27:43,411 --> 00:27:47,165  
Ma l'università ti dà un diploma di laurea  
e lui ce l'ha.

339  
00:27:47,248 --> 00:27:51,252  
E il discorso dello stress post-traumatico  
è vero.

340  
00:27:52,712 --> 00:27:54,839  
Si riprenderà. D'accordo?

341  
00:27:56,299 --> 00:27:58,134  
Come sta Bob il cervellone?

342  
00:27:58,968 --> 00:28:00,303  
Non chiamarlo così.

343  
00:28:00,387 --> 00:28:01,888  
Scusa. Vecchia abitudine.

344  
00:28:02,514 --> 00:28:04,516  
Sta bene. Stiamo bene entrambi.

345  
00:28:04,599 --> 00:28:06,684  
Bene. Sono felice per te.

346  
00:28:06,768 --> 00:28:08,853  
Dico sul serio. Ehi...

347  
00:28:09,521 --> 00:28:11,856  
Se le cose dovessero peggiorare,  
chiama prima me.

348  
00:28:13,316 --> 00:28:14,401  
Chiama me.

349  
00:28:38,925 --> 00:28:40,176  
Sono pronti, signore.

350  
00:28:55,859 --> 00:28:57,193  
- Patty.  
- Sam.

351

00:28:58,653 --> 00:28:59,612

Buona sera, signore.

352

00:28:59,696 --> 00:29:03,074

- Oggi sarà un'altra giornata calda.

- È un classico, signore.

353

00:29:50,455 --> 00:29:52,040

Ancora nessun segnale?

354

00:29:52,123 --> 00:29:53,166

Niente di niente.

355

00:29:53,958 --> 00:29:58,379

- Accidenti. Mia madre mi ammazzerà.

- Torna a casa. Ti avviso se arriva.

356

00:29:58,463 --> 00:30:01,674

Bel tentativo. Vuoi che me ne vada  
così tu puoi provarci.

357

00:30:01,758 --> 00:30:03,593

- Perché sei una minaccia.

- Esatto.

358

00:30:03,676 --> 00:30:06,221

Non potrà resistere  
a questo sorriso smagliante.

359

00:30:08,556 --> 00:30:10,850

- A ore dieci.

- Cosa?

360

00:30:18,942 --> 00:30:20,652

- Stanno litigando.

- Oh, mio Dio.

361

00:30:20,735 --> 00:30:23,029

Li vedo.

Non capisco a cosa ti serva il binocolo.

362



00:30:23,112 --> 00:30:24,489  
Sei proprio stupido.

363  
00:30:41,381 --> 00:30:42,423  
È incredibile.

364  
00:30:44,509 --> 00:30:45,510  
Già.

365  
00:30:46,469 --> 00:30:47,679  
- Mad Max.  
- Mad Max.

366  
00:30:51,891 --> 00:30:55,311  
Dopo cena, voglio che tu scelga  
i giochi per la svendita in giardino.

367  
00:30:55,395 --> 00:30:57,146  
- Va bene.  
- Due scatole.

368  
00:30:57,230 --> 00:30:59,023  
- Due scatole?  
- Hai sentito bene.

369  
00:30:59,107 --> 00:31:00,900  
Va bene darne via un paio,

370  
00:31:00,984 --> 00:31:03,069  
ma gli altri hanno un valore affettivo.

371  
00:31:03,152 --> 00:31:05,738  
- Un valore affettivo?  
- Sono pezzi di plastica.

372  
00:31:05,822 --> 00:31:07,073  
Mi avete già tolto l'Atari.

373  
00:31:07,156 --> 00:31:09,701  
Se non li volevi perdere,  
non avresti dovuto derubare Nancy.

374

00:31:09,784 --> 00:31:11,244  
Li ho solo presi in prestito.

375

00:31:11,327 --> 00:31:13,913  
E non hai imprecato  
contro il sig. Kowalski?

376

00:31:13,997 --> 00:31:16,541  
O copiato il saggio?  
O imbrattato il bagno?

377

00:31:16,624 --> 00:31:18,334  
Tutti imbrattano i bagni.

378

00:31:18,418 --> 00:31:22,005  
Quindi se un tuo amico si butta  
in un burrone, lo fai anche tu?

379

00:31:22,088 --> 00:31:25,884  
Sappiamo che è stato un anno difficile,  
Michael, ma siamo stati pazienti.

380

00:31:25,967 --> 00:31:28,678  
Non è il primo sgarro.  
Non è nemmeno il terzo.

381

00:31:28,761 --> 00:31:31,306  
È il ventesimo. Sei in panchina, figliolo.

382

00:31:31,389 --> 00:31:35,143  
Con il mio coach, saresti stato fortunato  
a essere ancora in squadra.

383

00:31:35,226 --> 00:31:38,313  
Due scatole. Due.

384

00:31:44,402 --> 00:31:45,528  
VENDESI

385

00:31:45,612 --> 00:31:47,363  
Va bene. Pronta?

386

00:31:48,406 --> 00:31:49,407  
Sì.

387

00:31:58,625 --> 00:32:00,668  
Mi dispiace non aver cucinato.

388

00:32:00,752 --> 00:32:03,671  
Avrei fatto gli ziti al forno  
che vi piacciono tanto,

389

00:32:03,755 --> 00:32:06,049  
ma ho perso la cognizione del tempo

390

00:32:06,132 --> 00:32:07,717  
e all'improvviso erano le cinque.

391

00:32:07,800 --> 00:32:10,762  
- Non fa niente. È buono.  
- Già. Io adoro il pollo fritto.

392

00:32:12,388 --> 00:32:16,601  
Ho notato il cartello "Vendesi"  
nel giardino.

393

00:32:16,684 --> 00:32:19,228  
È dei vicini o...

394

00:32:19,312 --> 00:32:21,814  
- Glielo dici tu?  
- Fallo tu.

395

00:32:24,233 --> 00:32:27,946  
Abbiamo assunto un certo Murray Bauman.  
L'avete mai sentito nominare?

396

00:32:29,155 --> 00:32:31,199  
- No.  
- No, non credo.

397

00:32:31,282 --> 00:32:34,827  
Era un giornalista investigativo  
per il Chicago Sun-Times.

398

00:32:34,911 --> 00:32:36,204  
È piuttosto famoso.

399

00:32:36,287 --> 00:32:40,833  
Comunque, ora lavora da freelance  
e ha deciso di accettare il caso.

400

00:32:41,459 --> 00:32:43,878  
È fantastico.

401

00:32:44,671 --> 00:32:46,881  
È davvero fantastico, giusto?

402

00:32:48,132 --> 00:32:50,426  
Ma cosa significa?

403

00:32:50,510 --> 00:32:53,513  
Significa che farà ciò che quel pigro,  
figlio di puttana di Jim...

404

00:32:55,807 --> 00:32:56,808  
Scusate.

405

00:32:59,018 --> 00:33:01,521  
Ciò che la polizia di Hawkins  
non ha fatto.

406

00:33:02,480 --> 00:33:05,483  
Significa che abbiamo  
un vero detective per il caso.

407

00:33:05,566 --> 00:33:06,567  
Significa...

408

00:33:07,777 --> 00:33:09,445  
...che troveremo la nostra Barb.

409

00:33:10,071 --> 00:33:13,116  
Se c'è qualcuno che può trovarla, è lui.

410

00:33:14,867 --> 00:33:18,621

Ha già delle piste.  
Vale fino all'ultimo centesimo.

411  
00:33:19,622 --> 00:33:21,958  
È per questo che vendete la casa?

412  
00:33:22,041 --> 00:33:24,460  
Non preoccuparti per noi, tesoro.  
Stiamo bene.

413  
00:33:25,211 --> 00:33:26,337  
Più che bene.

414  
00:33:26,421 --> 00:33:30,258  
Per la prima volta dopo tanto tempo,  
siamo speranzosi.

415  
00:33:34,721 --> 00:33:36,347  
Scusatemi. Torno subito.

416  
00:33:46,899 --> 00:33:48,026  
È delizioso.

417  
00:34:25,146 --> 00:34:27,565  
SVENDITA  
IN GIARDINO

418  
00:35:16,697 --> 00:35:19,325  
Undi, ci sei?

419  
00:35:22,703 --> 00:35:24,872  
Sono io, Mike.

420  
00:35:25,623 --> 00:35:29,627  
È il giorno 352, sono le 19:40.

421  
00:35:31,212 --> 00:35:32,213  
Sono ancora qui.

422  
00:35:36,759 --> 00:35:39,637  
Se ci sei, di' qualcosa. O dammi un segno.

423

00:35:39,720 --> 00:35:43,474

Non dirò niente.

Voglio solo sapere se stai bene.

424

00:35:48,563 --> 00:35:49,647

Sono proprio stupido.

425

00:35:52,567 --> 00:35:53,568

Mike.

426

00:35:55,611 --> 00:35:58,030

- Mike?

- Pronto, sei tu?

427

00:35:58,114 --> 00:36:01,200

Sì, sono io, Dustin.

Che ci fai di nuovo su questo canale?

428

00:36:01,284 --> 00:36:04,704

Ti ho cercato tutto il giorno.

Avevamo ragione. Max è Mad Max.

429

00:36:04,787 --> 00:36:06,247

- Sì, ho da fare.

- Ma...

430

00:36:08,624 --> 00:36:10,793

- Che facciamo ora?

- Ci atteniamo al piano.

431

00:36:10,877 --> 00:36:11,878

A Mike non piacerà.

432

00:36:11,961 --> 00:36:14,088

Nel nostro gruppo non c'è la dittatura,

433

00:36:14,172 --> 00:36:16,215

- ma la democrazia.

- E se Max dicesse di no?

434

00:36:16,299 --> 00:36:18,009

Come fa a dire di no a questi?

435

00:36:19,177 --> 00:36:20,720  
Ti ho detto di smetterla.

436

00:36:20,803 --> 00:36:22,430  
- Ci vediamo domani.  
- Ciao.

437

00:36:41,490 --> 00:36:42,366  
Mews!

438

00:37:01,552 --> 00:37:04,555  
30 OTTOBRE 1984 - 18:10

439

00:37:04,639 --> 00:37:06,682  
- Smettila!  
- Che c'è?

440

00:37:06,766 --> 00:37:08,976  
Devi abituarti. Questo è il futuro.

441

00:37:09,060 --> 00:37:11,145  
Metti via il futuro  
e dammi un piatto pulito.

442

00:37:13,356 --> 00:37:15,316  
LO ZOMBI

443

00:37:18,027 --> 00:37:22,573  
Ehi, bello. Non sapevo cosa ti piacesse,  
quindi ne ho presi diversi.

444

00:37:23,324 --> 00:37:25,660  
- Scegli tu.  
- Quello che preferisci.

445

00:37:26,911 --> 00:37:27,787  
Va bene.

446

00:37:30,206 --> 00:37:31,540  
A cosa stai lavorando?

447

00:37:33,042 --> 00:37:36,128  
Lo Zombi? Chi è lo Zombi?

448

00:37:37,755 --> 00:37:40,508  
- Io.  
- Qualcuno ti ha chiamato così?

449

00:37:41,717 --> 00:37:45,763  
Ehi. Con me puoi parlare. Lo sai, vero?

450

00:37:45,846 --> 00:37:48,599  
Qualsiasi cosa sia successa.  
Will, forza, parlami.

451

00:37:48,683 --> 00:37:50,643  
- Smettila di trattarmi così.  
- Così come?

452

00:37:50,726 --> 00:37:53,104  
Come fanno tutti.  
Come se qualcosa non andasse in me.

453

00:37:53,187 --> 00:37:54,939  
Ma che stai dicendo?

454

00:37:55,022 --> 00:37:57,275  
La mamma, Dustin, Lucas. Tutti.

455

00:37:57,358 --> 00:37:59,402  
Mi trattano tutti  
come se stessi per rompermi.

456

00:37:59,485 --> 00:38:02,071  
Come se fossi un bambino  
e non sapessi gestire le cose.

457

00:38:03,197 --> 00:38:06,409  
Non mi è d'aiuto.  
Mi fa sentire più strambo.

458

00:38:06,492 --> 00:38:09,662  
- Non sei strambo.



- Sì, lo sono.

459

00:38:10,538 --> 00:38:11,747  
Lo sono.

460

00:38:14,917 --> 00:38:17,586  
Sai che ti dico? Hai ragione.

461

00:38:19,213 --> 00:38:20,506  
Sei strambo.

462

00:38:21,590 --> 00:38:23,801  
- Cosa?  
- No, dico sul serio. Sei strambo.

463

00:38:23,884 --> 00:38:28,514  
Ma vuoi essere normale?  
Vuoi essere come tutti gli altri?

464

00:38:28,597 --> 00:38:30,725  
Essere strambi è meglio.  
Anch'io lo sono.

465

00:38:30,808 --> 00:38:33,019  
È per questo che non hai amici?

466

00:38:33,644 --> 00:38:36,230  
Ho degli amici, Will.

467

00:38:36,314 --> 00:38:38,441  
E perché stai sempre con me?

468

00:38:39,734 --> 00:38:42,111  
Perché sei il mio migliore amico.

469

00:38:42,194 --> 00:38:46,282  
E preferirei avere come migliore amico  
lo Zombi che un tizio noioso.

470

00:38:46,365 --> 00:38:47,700  
Hai capito che intendo?

471

00:38:48,409 --> 00:38:49,910  
Va bene, ascolta...

472

00:38:50,828 --> 00:38:54,415  
Con chi preferiresti essere amico?  
Bowie o Kenny Rogers?

473

00:38:55,791 --> 00:38:57,960  
Esatto. Non c'è competizione.

474

00:38:58,669 --> 00:39:01,213  
Il fatto è che nessuna persona normale

475

00:39:01,297 --> 00:39:03,758  
ha mai raggiunto traguardi importanti.

476

00:39:04,675 --> 00:39:06,427  
- Hai capito?  
- Beh...

477

00:39:07,303 --> 00:39:10,014  
- Ad alcuni piace Kenny Rogers.  
- Kenny Rogers.

478

00:39:10,097 --> 00:39:11,390  
Io adoro Kenny Rogers.

479

00:39:13,517 --> 00:39:15,311  
- Che c'è da ridere?  
- Niente.

480

00:39:16,062 --> 00:39:19,482  
Mister Mamma. Perfetto!

481

00:39:24,862 --> 00:39:26,530  
Dove tiene la mamma  
i pannolini di scorta?

482

00:39:31,660 --> 00:39:34,205  
Ehi! Codardi.

483

00:39:44,757 --> 00:39:46,175  
Va tutto bene. Lascia stare.

484

00:39:47,343 --> 00:39:48,719  
Sarà uno scherzo telefonico.

485

00:39:50,054 --> 00:39:51,806  
Santi numi!

486

00:39:51,889 --> 00:39:53,891  
- Lascia stare.  
- Oh, cavolo!

487

00:43:55,591 --> 00:43:58,385  
Ehi, che avevamo detto?

488

00:44:00,471 --> 00:44:01,639  
Non hai avvisato.

489

00:44:04,600 --> 00:44:06,935  
- Cosa?  
- Non hai avvisato.

490

00:44:07,019 --> 00:44:09,021  
Sono le 2-0-1-5. Sei in ritardo.

491

00:44:10,564 --> 00:44:13,901  
Sì, ho perso la cognizione del tempo.  
La prossima volta ti avviso, ok?

492

00:44:14,735 --> 00:44:18,781  
E sono le 20:15, non le 2-0-1-5.

493

00:44:21,325 --> 00:44:22,951  
20:15.

494

00:44:23,535 --> 00:44:24,828  
Cosa avevamo detto?

495

00:44:26,538 --> 00:44:29,958  
Prima la cena, poi il dolce. Sempre.

496  
00:44:30,668 --> 00:44:31,960  
È una regola.

497  
00:44:33,962 --> 00:44:34,963  
Va bene?

498  
00:44:36,423 --> 00:44:37,424  
Sì.



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.